

PAUL SÉBILLOT



BIBLIOGRAPHIE

DES

TRADITIONS POPULAIRES DE LA BRETAGNE

(1882-1894)

EXTRAIT DE LA *Revue de Bretagne, de Vendée et d'Anjou*, t. XII, nos 2, 3, 4 5.



VANNES

LAFOLYE

2, Place des Lices, 2



PARIS

LECHEVALIER

39, Quai des Grands-Augustins, 39

1896

*à M. Gustave Roussier
Hommage de l'auteur
Sébillot*

PAUL SÉBILLOT



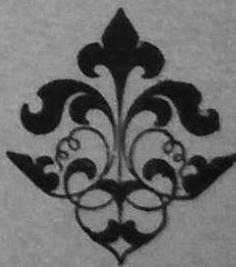
BIBLIOGRAPHIE

DES

TRADITIONS POPULAIRES DE LA BRETAGNE

(1882-1894)

EXTRAIT DE LA *Revue de Bretagne, de Vendée et d'Anjou*, t. XII, nos 2, 3, 4 5.



VANNES
LAFOLYE

2, Place des Lices. 2



PARIS
LECHEVALIER

39, Quai des Grands-Augustins. 39

1896

* — *L'Hermite en Bretagne*¹, par E. de Jouy. Villet Paris. aîné, 1819, in-18.

* — *Essai sur les antiquités du Morbihan*, par l'abbé Mahé. Vannes, Galles, 1825, in-8°.

— *Le Morbihan, son histoire et ses monuments*, par Cayot-Delaudre. Vannes, Caudevan, 1847, in-8°.

* — *La Bretagne contemporaine pittoresque*, par E. Souvestre. Nantes, Mellinet, s. d. in-f°.

* — *Collection de pièces inédites ou peu connues* concernant l'histoire, l'archéologie et la littérature de l'ancienne province de Bretagne, par Le Maout, Saint-Brieuc, 1851, in-8°.

* — Les races maudites en Bretagne, par Geslin de Bourgogne. *Société d'Emulation des Côtes-du-Nord*, t. xi, 1873, p. 107.

— *Inventaire des Monuments mégalithiques des Côtes-du-Nord*, par Ernoul de la Chenelière. Saint-Brieuc, 1881, in-8°. Supplément, 1884.

— *Bretagne et Bretons*, par Robert Oheix, Saint-Brieuc, 1886, in-18.

— *Les Souvenirs historiques et les héros populaires de la Bretagne*, par Paul Sébillot. Vannes, Lafolye 1889, in-18 de pp. 33.

HAUTE-BRETAGNE

I

PATOIS

En 1882, il n'existait sur le patois de la Haute-Bretagne que deux courtes notes, l'une de Legonidec, l'autre de Lemièr de Corvey, insérées dans les Mémoires de la société des Antiquaires, t. iv (1823) p. 322-337 et t. vi, p. 235-272, et un *Essai sur le patois gallot* par Paul Sébillot, 1879 in-8° de pp. 21. (Extr. de la *Revue de linguistique*). Il y avait trois glossaires manuscrits : celui de M. Hamonic, celui de M. Paul Sébillot, 5,000 mots environ, et celui de M. Danjou de la Garenne, qui, m'écrivait

¹ Les titres en italiques désignent les livres ou les tirages à part.

M. Decombe, avait recueilli un assez grand nombre de mots patois dans le pays de Fougères ; il avait communiqué sa récolte à la classe d'archéologie de l'Association Bretonne lors du congrès de Saint-Malo en septembre 1849 : les procès-verbaux de ce congrès (page 224) reproduisent comme spécimen la lettre A, qui se compose seulement d'une trentaine de mots. Il porte le titre de *Cacologie fougèraise*. M. Danjou est mort après 1882. Aucun de ces trois glossaires n'a été publié.

Voici ce qui a paru depuis 1882.

— *Glossaire patois d'Ille-et-Vilaine*, par Ad. Orain. Paris, Maisonneuve, 1886, in-8° de pp. XVIII-226.

Le *Glossaire* va de la p. 1 à 140.

— *Les locutions nantaises*, par Paul Eudel. Nantes, A. Morel, 1889, in-32 de pp. 200.

— *Marche du patois actuel dans l'ancien pays de la Mée*, par Henri Leroux. Saint-Brieuc, 1886, in-8° de pp. 66.

— *Le patois fougèrais*, dialecte haut-breton, par Armand Dagnet. Laval, Bonnioux, 1890, in-8° de pp. 90.

Contient en appendice les oris pour faire agir les animaux domestiques.

— *Dictionnaire des locutions populaires du bon pays de Rennes en Bretagne*, par H. Coulabin. Rennes, H. Caillièrre, 1891, p. in-12 de pp. XVI-378.

— *Locutions populaires du pays de Dol en Bretagne*, par Henri de Kerbeuzec. Rennes, H. Caillièrre, 1894, p. in-12 de pp. 32.

— *Supplément*, p. in-12, de pp. 8.

II

LITTÉRATURE ORALE

CONTES

Ce n'est qu'à une époque relativement moderne que l'on voit paraître des recueils de contes de la Haute-Bretagne. Le premier en date est celui du D^r Fouquet, *Légendes contes et chansons populaires du Morbihan*. Vannes, 1857, in-12 de pp. 180 ; les deux

tiers des 27 récits qui le composent ont été recueillis dans la partie française du Morbihan ; c'est sur les bords de la Rance que M^{me} Elvire de Cerny écrivit *Saint-Suliac et ses traditions*. Dinan, 1860, in 8° de pp. 95, dont les 14 récits sont souvent fort arrangés¹, et à partir de 1866 M. Adolphe Orain a publié, soit dans la *Semaine des Enfants*, soit dans divers périodiques bretons, une cinquantaine de contes, où se montre parfois l'imitation de Souvestre.

Les deux ouvrages qui suivent avaient échappé aux auteurs de la bibliographie :

* — *Contes utiles*, par Ducrest de Villeneuve, précédés d'une préface par Emile Souvestre. Rennes, Blin, 1837, in-12 fig. de Saint-Germain.

Le manoir de Sourdéac. — Le pardon des oiseaux. — La foire aux chats. — Origine d'une ville bretonne (Redon).

Ce livre ne contient que des légendes très arrangées ; si nous le signalons, c'est à cause de sa date et du titre qu'il porte.

* — La Croix Jégoux. — Le Pont Rouiller. — N.-D. du Pont-d'Ars. — Le château des Aunais, par le D^r Fouquet, *Bulletin de la Société polymathique du Morbihan*, année 1860. Vannes, 1861, in-8°.

A partir de 1880, les contes publiés sont nombreux :

— *Contes populaires de la Haute-Bretagne*, par Paul Sébillot, Paris, Charpentier, 1880, in-18 de pp. xii-360, (66 contes).

— *Littérature orale de la Haute-Bretagne* par Paul Sébillot, Maisonneuve, 1881, in-12 elz. de pp. xii-400 (44 contes).

— *Contes des paysans et des pêcheurs*, par Paul Sébillot, deuxième série des Contes populaires de la Haute-Bretagne, Charpentier, 1881, in-18 de pp. xvi-344 (68 contes).

— *Contes des marins*, par Paul Sébillot, troisième série des Contes populaires. Charpentier, 1882, in-18 de pp. xii-374 (60 contes).

¹ La mare et le bugle de Saint-Coulman, par M^{me} de Cerny (dans *Saint-Suliac et ses légendes*), avait déjà paru, mais un peu différent, dans la *Foi bretonne* du 29 novembre 1856, puis dans le *Collectionneur breton*, t. II, p. 44.

— *Légendes bretonnes du pays d'Avessac*, par le comte Régis de l'Estourbeillon, 1882, in-8° de pp. 27° (Extrait du *Bull. de la Soc. arch. de Nantes*).

— La légende du Saut-Rolland, par Gaston Paris. *Romania* 1889, p. 413.

— *Gargantua dans les traditions populaires*, par Paul Sébillot, Maisonneuve, 1883, in-12 elz. de pp. XX-342.

Contient p. 1 à 115 les *Légendes de la Haute-Bretagne* relatives à Gargantua.

— *Saint Benoît de Macérac et ses légendes*, par le comte Régis de l'Estourbeillon, 1883, in 8° de pp. 27. (Extr. de la *Revue de Bretagne et de Vendée*).

— *Contes des provinces de France*, par Paul Sébillot. L. Cerf, 1884, in-12 de pp. XI-332.

Le navire des fées, n. xv, p. 105.

— Les Trois Fils qui vont chercher fortune, par Paul Sébillot. *Almanach du Petit Rennais*, 1884.

— Le meunier du Boël, par A. Orain, *ibid.*

— *Dictionnaire archéologique de la Loire-Inférieure*, par Pitre de l'Isle du Dreueuc. (Saint-Nazaire et Châteaubriant). Nantes, 1884, in-8°.

Contient des légendes préhistoriques.

— *Le sire de Changé*, légende du canton de Liffré, par Adolphe Orain. Rennes, Oberthur, s. d. in-18 de pp. 14.

— *Folk-lore de la Haute-Bretagne*, p. 1-112 (sans nom d'auteur). Recueil de trente-deux contes, *Κρηττάδες*, Heilbronn 1884, t. II, in-12 de pp. 398.

Ce sont des contes érotiques ou scatologiques ; une autre série de cinq contes a paru l'année suivante dans ce même recueil, tiré à très petit nombre et destiné aux seuls savants.

— Le drap mortuaire, dans *Promenade d'automne aux environs de Rennes*, par A. Orain, Rennes, Caillot, 1884. in-18.

— Formules initiales, intercalaires et finales des conteurs en Haute-Bretagne, par Paul Sébillot, *Revue celtique*, t. VI, p. 62-68.

la mer est salée, t. II, p. 95. Origine du feu Saint-Elme, p. 134, 136. Origine des vents, p. 162. Les sept vents révoltés contre Nord, p. 227. L'homme qui fait changer le vent, p. 247. Pourquoi le vent vient quand on le siffle, p. 331. Origine de la mer.

— *La Forêt du Theil et la Roche aux Fées d'Essé*, par P. Bézier. Rennes, 1887, petit in-12 de pp. 49.

— Jacques Robert à la porte du Paradis, par Ad. Orain. *La Dépêche bretonne*, 15 septembre 1887.

— Jean Cheminet (et Gargantua), par A. Orain : *De Rennes à Betton*. Rennes, Caillot, 1887, in-12.

— Cinq cents d'un coup de poing, par A. Orain, dans *Guipel*, Rennes, Dubois, 1887, in-12.

— Le diable courtisant les filles, par Jules Bois-Greffier, *La Dépêche bretonne*, 13 oct. 1888.

— Le bon Dieu à bout de lande, par Jules Bois-Greffier, *ibid.*, 19 octobre 1888.

— Les sorciers de la Rabine — le prêtre décapité — La légende du chêne au loup. — La Bête de la Loyère. — Le petit Mineur. — La faux du diable. — La levrette blanche, par A. Orain, dans *Curiosités, Croyances, etc., de l'Ille-et-Vilaine*. Rennes, Dubois, 1888, petit in-18 de pp. 18.

— Les Fées chrétiennes, par Paul Sébillot. *Revue des Trad. pop.* t. IV, p. 515.

— Les petites vengeances de saint Yves, par le comte Régis de l'Estourbeillon, *ibid.* t. IV, p. 349.

— Le bon Dieu à Laillé ; la Chapelle du Désert ; le meunier du Boël, par A. Orain. *Curiosités, etc.*, 1890. Rennes, Oberthur, petit in-18 de pp. 16.

— Héro et Léandre dans la Rance, par Jean de Kermalo. *Revue de Bretagne et de Vendée*, t. II, nouvelle série, p. 27.

— Quelques contes très courts, par Paul Sébillot (les trois Petits Chiens ; la Souris ; la Fève ; l'Ours et le Petit Garçon ; le Renard et le Loup, le Coq et le Renard). *Revue des Trad. pop.* t. V, p. 437.

— Contes facétieux des bords de la Vilaine. (Saint Courre en Bruyère, Saint Tire-au-Joug, Saint Bétant), par Adolphe Orain. *Revue de Bretagne et d'Anjou*, t. V, p. 150.

— Le Petit Oiseau, par Paul Sébillot. *Revue des provinces de l'Ouest*, t. I, p. 89.

— *Contes de marins recueillis en Haute-Bretagne*, par Paul Sébillot, Palerme, in-8° de pp. 60. (I. Le Pêcheur vainqueur. II. Les Poissons et le Pêcheur. III. Le Capitaine sous la protection de la Seraine. IV. Le Matelot qui veut rajeunir le Roi. V. Le Mousse. VI. L'Oiseau de vérité. VII. Le Mousse jeté à la mer. VIII. Le Matelot qui épousa la fille du roi d'Angleterre. IX. Tribord Amures. X. Galette de biscuit et Quart de Vin. XI. Le Guitan et le maquereau. XII. Pourquoi on emploie le ciment pour lester les bateaux. XIII. Le prince Marin. XIV. Le Marin Georges, le diable et les lutins. XV. Le Bar et le Maquereau. XVI. Le Homard et le Congre). Extrait de l'*Archivio per lo studio delle tradizioni popolari*, t. IX, p. 230, 420.

— Les enfants qui n'ont pas vu le jour, par Judith Gautier. *Revue des Traditions populaires*, t. VI, p. 751.

— Le Mouchoir blanc, par Emile Bergerat, *ibid.*, t. VI, p. 752.

— Contes bretons inédits, par Paul Sébillot : (Le Prince Bouvier ; Jean de Calais ; les deux Soldats ; l'Enfant qui entend le langage des bêtes ; le Père Décampe ; le Petit Oiseau ; Jean de la Grange ; Milord l'Arsouille ; le Fils du roi de France) ; dans l'*Almanach du Phare*, Nantes, 1891, pages 107-122.

— Les Jetins de Saint-Suliac (sans nom d'auteur), dans la *Vague*, écho des plages bretonnes, Saint-Malo, 1891, n° 5, 6 et 7.

— Le Bœuf d'or, par Adolphe Orain, *Revue des provinces de l'Ouest*, t. VIII, p. 100.

— Contes bretons inédits, par Paul Sébillot. (Le Grand Chasse Foudre ; La petite poulette blanche ; Jean et Jeanne ; Les Joyeuses histoires des Jaguens ; La mort des fées ; Les dons des animaux et le Corps sans âme), dans l'*Almanach du Phare*. Nantes, in-8° 1892, p. 84-99.

— *Les incidents des Contes populaires de la Haute-Bretagne*, par Paul Sébillot, Vannes, Lafolye, 1892, in-8° de pp. 80. (Extr. de la *Revue des Traditions populaires*, t. VII, p. 411, 515, 531.)

— Les croix légendaires : Saint-Malo, par H. Harvut et P. S. *Revue des Trad. pop.* t. VII, p. 212, 288. Les croix hantées, par J. Carlo, *ib.* t. VIII, p. 207.

— *Légendes chrétiennes de la Haute-Bretagne*, par Paul Sébillot, Vannes, Lafolye, 1893, in-8° de pp. 43. Extr. de *la Revue de Bretagne et de Vendée*. (Petites légendes dorées (7). Le bon Dieu, la Vierge et les Apôtres (5). Le Diable et les Morts (8). Le Respect des sacrements).

— *Mosaïque bretonne*, par A. de la Borderie. Rennes, Plihon, 1893, in-8°. La seconde partie, intitulée contes et légendes, contient : Héro et Léandre dans la Rance; le Chat noir; et l'extrait du : Discours miraculeux inoui et espouvantable d'une jeune fille (de Quintin) qui par la vanité et trop grande curiosité de ses habits fut étranglée du diable et son corps transformé en un chat noir en présence de tout le peuple assemblé en 1582.

— Petites légendes chrétiennes : la cathédrale de Dol, par F. Duynes, Sainte-Anne, par J. Cario, *Revue des Traditions populaires*, t. VIII, p. 35, 197.

— La femme obstinée, par Paul Sébillot, *ib.*, p. 107.

— Traditions superstitions et légendes du pays de Dol, par F. Duynes, *ib.* t. VIII, p. 369.

— Contes bretons : la Mule ou le filleul du diable; le petit fils du roi; la Jeannais; le Chien et l'ivrogne; le Diable, par Paul Sébillot; (c'est par oubli que le nom de l'auteur a été omis); *Almanach du Phare*, Nantes, 1894, in-8°, p. 102-127.

— *Contes de la Haute-Bretagne*. (I. Les Chercheurs d'aventures (12 contes). II. Le diable et ses hôtes, par Paul Sébillot. Paris, Lechevalier, 1892 (ce chiffre est erroné, il faut lire 1894); in-8° de pp. 52. (Extr. de *la Revue de Bretagne et de Vendée*).

— Contes de la Haute-Bretagne qui présentent des ressemblances avec des contes imprimés. I. Contes de Perrault. II. Sources diverses, par Paul Sébillot, *Revue des Trad. pop.*, t. IX, p. 36, 90.

— Contes résumés de la Haute-Bretagne (résumé de 70 contes), par Paul Sébillot, *ib.* t. IX, p. 167, 267, 336.

Ces articles ont été tirés à part sous le titre de :

Contributions à l'étude des contes populaires, Paris, Lechevalier, 1894, in-8° de pp. 89.

— La toupie du géant Periferigelérimini, par A. Certoux, *ib.* p. 52.

— Le fantôme de la Longue-Haie, par L. de Villiers, *ib.* p. 225.

— *La légende de saint Rou*, par Henri de Kerbeuzec. Rennes, Simon 1894, p. in-18 de pp. 10.

— *Dix Contes de la Haute-Bretagne*, par Paul Sébillot. (I. Légendes locales ou historiques. II. Féeries et aventures). Lechevalier, 1894, in-8° de pp. 20. (Extrait de *la Revue de Bretagne et de Vendée*.)

— La Sirène de la Fresnaye; les Aventures du diable sur mer, par Paul Sébillot. *La Brise*, Saint-Malo, 15-22 juillet 12-19 août 1894.

— *Contes de prêtres et de moines recueillis en Haute-Bretagne* par Paul Sébillot. (Extr. de *l'Archivio per lo studio delle tradizioni popolari* 1894). Palerme, 1895, in-8° de pp. 23.

I. Les moines et le bonhomme. II. Les moines. III. Le prêtre et la meunière. IV. La baguette du soldat. V. Le prêtre dans le grenier. VI. Le prêtre peu chanceux. VII. Le coq volé. VIII. Le recteur volé. IX. La chèvre qui fait sonner les cloches. X. Le trompeur trompé. XI. Le petit garçon de la Ville-Oreu. XII. La bonne femme qui pleure au sermon. XIII. Le vieux saint. XIV. L'Extrême-onction. XV. Les pénitences. XVI. Le prix des sacrements. XVII. La bonne femme et l'évêque. XVIII. Le moine et le noble. — XIX. La servante bavarde.

ILLUSTRATIONS DE CONTES.

— *Contes utiles*, par Ducrest de Villeneuve, ouv. cité, ill. de Saint-Germain.

— Le voyage des Jaguens à Paris, par Paul Sébillot, 5 dessins de Sahib. *La Bretagne littéraire et artistique*, 1880, t. I., p. 89.

— La Goule es fées, par Paul Sébillot, 3 illustrations de Courboin, *ibid.*, p. 133.

— Le rouet enchanté. — Le sifflet merveilleux. — Jeanne l'hébétéée, par Ad. Orain: Illustrations de Moulighif, dans *la Poupée modèle*.

— La bûche d'or. — Le panier de pêche. — La grenouille verte

ou la fée des eaux, *ibid.* par Adolphe Orain. Illustrations de Michelet.

— Jeanne l'hébétée, par A. Orain, dans l'Almanach la Mère Gigogne. III. de Michelet.

— Les trois fils qui vont chercher fortune, par Paul Sébillot 7 dessins de Rodi 1884, *Almanach du Petit Rennais*, — Le meunier du Boël, par Ad. Orain, *ib.*, 2 dessins de Rodi.

— *Contes de terre et de mer*, par Paul Sébillot. 152 illustrations par Léonce Petit, Sahib, Georges Bellenger. Paris, Charpentier 1883, gr. in-8°.

— * Le marquis de Carabas, par Paul Sébillot, 8 dessins de Léonce Petit. *Le Père Gérard*, 6 mars 1884.

— Le Joli petit cochon, par Paul Sébillot, 4 dessins de Paul Hercouët, *Revue de Bretagne et d'Anjou*, t. 1.

— The enchanted Stockings (les Bas enchantés) par Paul Sébillot, traduit dans *Harper's young people Christmas* 1889, avec 4 illustrations de Luc Olivier Merson.

— Glaume Le Loup et Pierre Le Renard, par Paul Sébillot, ill. de Girod. (*Le Petit Phare* n° de Noël 26 décembre 1890).

— Le Pilote de mer, par Paul Sébillot, reproduit avec illustrations d'Amédée Lynen, Léonnet et Flarschoen, dans les *Tablettes françaises*, de Bruxelles, 15 août 1891.

— Contes bretons inédits dans *Almanach du Phare* 1892, ouvrage cité, dix illustrations de Girod,

— The Golden Blackbird; the Dirty Shepherdess; The Snuff-box, traduits de contes de Paul Sébillot, illustrations de H. J. Ford, dans *The green fairy book*, edited by Andrew Lang. Londres 1892, in-18 de pp. XI-336.

CHANSONS.

La bibliographie a donné le titre de plusieurs chansons de la Haute-Bretagne publiées dans les *Instructions relatives aux poésies populaires de la France*. Paris, 1853. Les manuscrits de la Bibliothèque nationale en contiennent aussi un assez grand nombre. On en trouve 20 avec musique dans les *Légendes du*

Morbihan de Fouquet, ouvrage cité, et 19 avec 8 airs notés dans la *Littérature orale de la Haute-Bretagne* de Paul Sébillot, ouv. cité.

* — Etude sur les chants populaires en français et en patois, recueillis et annotés par A. Guérard (par Gautier). Nantes, 1859. in-8° de pp. 23.

En 1852, Armand Guérin inséra dans son volume *Bretagne*, Paris, Masgana, la chanson de la Gerbe (versifiée) qui « se chante aux parbates ».

— Rondes populaires recueillies au Portrieux Saint-Quay, par A. Tausserat, *Romania*, 1882, p. 587 et suiv.

— Chansons de la Bretagne, environs de Lorient, par E. Rolland, *Almanach des Traditions populaires*, 1882, p. 65-112.

— *Chansons populaires d'Ille-et-Vilaine* recueillies par Lucien Decombe. Rennes, H. Caillière, 1884, in-16, de pp. XXVIII-401 et 70 p. de musique typographiée.

Recueil de 130 chansons avec 70 airs notés.

— La chanson du saule à Châteaubriant, par A. de la Borderie. *Bulletin archéologique*, 1884, t. IV, 2° s. p. 309.

— Les chansons populaires en Haute-Bretagne, par E. Rolland, *Méline* t. III, c. 297-306, 388-391, 433-441.

Rapprochements, avec des chansons recueillies par l'auteur, de chansons du recueil de Decombe,

— *Glossaire patois d'Ille-et-Vilaine*, suivi de chansons populaires par A. Orain. Paris, Maisonneuve 1886, in-8, de pp. XVII-226.

Contient à la fin 54 chansons avec 36 airs notés.

— La courte-paille, par A. Orain, *Méline*, t. II, c. 475.

— L'historique de la chanson de la reine Anne, par A. Orain, *Revue de Bretagne et d'Anjou*, t. I, p. 320.

— Le plongeur, version d'Ille-et-Vilaine, par A. Orain, *Méline*, t. II, c. 139, version de Saint-Malo, par H. Harvut, c. 284.

— Chants de quête du 1^{er} mai, par A. Orain et E. Rolland, *Méline*, t. III, c. 30.

- La fileuse des bords du Canut, par A. Orain. *De Messac à Saint-Just*. Rennes, Caillot, 1885, p. in-12.
- Marion sur le bord de l'île, par A. Orain. *De Rennes à Betton*. Rennes, Caillot, 1886, p. in-12.
- *Recueil de chansons populaires*, par E. Rolland, t. v, in-8° de pp. 75.
Contient des chansons, avec 8 airs notés, recueillies en Ille-et-Vilaine par Ad. Orain.
- Le Plongeur, par Paul Sébillot, *Revue des Traditions populaires*, t. I, p. 83¹.
- Les Transformations, *ibid.*, t. I, p. 100.
- Voici la Noël, par Ch. de Sivry. *ibid.*, t. I, p. 350.
- Le grand loup du bois, par A. Orain. *Curiosités de l'Ille-et-Vilaine*. Rennes, Dubois, 1887, p. in-12.
- Les trois tambours, par Paul Sébillot et Julien Tiersot, *Annuaire des Trad. popul.* t. II, p. 46.
- Le grand loup du bois, par Orain, *Guipel et son château* Rennes, Dubois, 1887, p. in-12.
- La Climène, chanson de Saint-Brieuc, par Emile Durand, *Revue des Trad. pop.*, t. III, p. 544.
- Les trois pigeons blancs, par Bourgault-Ducoudray, *Annuaire des Trad. pop.* t. III, p. 14.
- Les Réquisitionnaires d'Allineuc, par Paul Sébillot. *Revue des Traditions populaires*, t. III, p. 72.
- Chanson des Mobilisés, *ibid.*, p. 73.
- La Chanson de Renand, *ibid.*, p. 198.
- Les pastiches de chansons populaires, I. Paul Féval, *ibid.*, p. 226.
- Complainte sur la captivité de François I^{er}, par H. de la Villemarqué, *ibid.*, p. 420.
Version recueillie par Châteaubriand.
- La Claire Fontaine, v. des environs de Dinan, p. 434.

¹ La plupart des chansons publiées dans la *Revue des Traditions populaires* sont accompagnées d'airs, notés par Julien Tiersot (pour la plus grande partie), Bourgault-Ducoudray et Emile Durand.

- Les trois filles, par M^{me} Paul Sébillot, *ibid.*, t. III, 635.
- Le matelot de Groix, par Ch. de Sivry, *La Tradition*, t. II, p. 60.
- L'Emigrant, par Paul Sébillot. *Revue des Traditions*, t. IV, p. 11.
- Adieu ma belle, *ibid.*, p. 12.
- V. de Nantes, par Félix Martin, *ibid.*, p. 13.
- Le Portrait de la Maîtresse, par M^{me} Paul Sébillot, p. 77.
- Chansons de Mai, par Paul Sébillot, p. 258.
- Le Soldat de Rennes, p. 468.
- Chanson de mai, par François Mésleard, t. IV, 337.
- La fille de France, par M^{me} Paul Sébillot, t. IV, p. 568.
- La méchante veuve, par G. Echaupre, *La Tradition*, t. III, p. 144.
- Complainte sur la captivité de François I^{er}, par J. Carlo. *Revue des Traditions populaires*, t. IV, p. 377.
- Chanson pour ramer en mesure, par François Marquer, *ibid.*, p. 398.
- L'engagé, par A. Macé. *La Tradition*, t. III, p. 144.
- La mort de l'âne, par Ch. de Sivry, *Revue des Traditions populaires*, t. IV, 452.
- L'autre jour à la promenade, versions de Saint-Brieuc, par Emile Durand et Le Maout, *ibid.* p. 513.
- Suites de rondes à danser de la Haute-Bretagne. Recueillies par Paul Sébillot, et harmonisées par Jules Tiersot. *Revue universelle illustrée*, t. I, n° 1.
- Ah ! je l'attends, par Alfred Briend, *Revue des Traditions populaires*, t. IV, p. 632.
- L'âne du bonhomme, par A. Orain, dans *Curiosités de l'Ille-et-Vilaine*, Oberthur, in-12, 1890.
- La bécasse et la perdrix, par M^{me} Paul Sébillot, *Revue des Trad. pop.*, t. V, p. 19.
- Le prisonnier de Nantes, version de la Loire-Inférieure, par A. Certeux, *ibid.* t. V, p. 171.
- Le prisonnier de Nantes, version des Côtes-du-Nord, par M^{me} Paul Sébillot, *ibid.*, t. V, p. 172.

- Le joli meunier, par Paul Sébillot, *ibid.* t. v, p. 566.
- Le pont de Londres, par M^{me} Paul Sébillot, *ibid.* t. v, p. 335.
- La mort d'Adèle, *ibid.* t. v, p. 258.
- Renaud et ses femmes, *ibid.* t. v, p. 34.
- La bonne femme ès preunes, par Paul Sébillot, *ibid.* p. 208.
- Le vieux mari, par M^{me} Paul Sébillot, *ibid.* t. vi, p. 78.
- Le rossignol, t. vi, p. 277.
- Le nozille, t. vi, p. 64.
- La fille-soldat, (2 versions), t. vi, p. 588.
- Le voyage du rossignol, t. vi, p. 645.
- Joli capitaine, t. vi, p. 600.
- Beau marinier, t. vi, p. 716.
- Chansons populaires de la Haute-Bretagne, par Ad. Orain, *Mélusine*, t. iv, c. 45, 189, 305, 377, par H. Gaidoz, *ibid.* p. 412.
- Le roi d'Angleterre, par Emile Ernault, *Revue des Trad. pop.*, t. vii, p. 200.
- L'amant qui se noie, par M^{me} Paul Sébillot, t. vii, p. 389.
- Chansons de marins, par Ch. Lecocq, t. vii, p. 474.
- C'est le duc de Vendôme, (anonyme) dans le journal *La Brise*, Saint-Malo, 1893, n° 5, p. 15.
- Le joli bois, par Paul Sébillot, *Revue des Trad. pop.* t. viii, p. 519.
- La mort du mari, *ibid.* t. viii, p. 608.
- Le veuf, *ibid.* p. 609.
- Berceuse des environs de Saint-Malo, par H. Harvut, *ibid.* t. ix, p. 239.
- Chansons françaises recueillies en pays bretonnant, par F.-M. Luzel, *ibid.* t. ix, p. 405. (Recueil de 9 chansons sans musique.)

PROVERBES ET BLASON.

- Proverbes (142) dans *Littérature orale*, 1882, par Paul Sébillot, ouvrage cité.
- *Le Blason populaire de la France* (en collaboration avec

H. Gaidoz), t. 1^{re} de « la France merveilleuse et légendaire ». L. Cerf, 1884, in°-18, de pp. xxii-332.

Contient ainsi que le suivant des blasons de la Haute-Bretagne.

- *Le Blason libre de la France*, par H. Gaidoz et par Paul Sébillot, Maisonneuve, 1884, in-8°, de pp. 23 (Tirage à part de la *Revue de linguistique*, t. xvii, p. 97).
- Proverbes et dictons de la Haute-Bretagne, par A. Orain *Mél.* t. iii, c. 178 (58).
- Proverbes de marins dans *Légendes, Croyances et superstitions de la mer*, par Paul Sébillot, ouv. cité.
- Dictons et proverbes (8) (*Κρητικά*, t. ii, p. 109-110).
- Dictons d'Avessac, par le comte Régis de l'Estourbeillon, *Revue des Trad. pop.* t. iv, p. 213.
- Proverbes et dictons de marins, (26) par Raoul Bayon (Paul Sébillot) *ibid.*, t. iv, p. 391; t. v, p. 35.
- *Le Blason populaire de la Haute-Bretagne*, (Ille-et-Vilaine, Côtes-du-Nord), par Paul Sébillot, Maisonneuve et Leclerc, 1888 in-8°, de pp. 23 et 38 (Tirage à part de la *Revue de linguistique*, t. xix, p. 234, et t. xx, p. 201 et 315).
- Blason populaire de la Loire-Inférieure, par P. Bézier, *Revue des Trad. pop.* t. vi, p. 366, 618.
- Blason populaire de l'Ille-et-Vilaine, par François Duynes *ibid.*, t. viii, p. 548).

DEVINETTES

- Devinettes dans *Littérature orale de la Haute-Bretagne*, par Paul Sébillot, ouv. cité (116).
- Devinettes (12), *Κρητικά*, t. ii, p. 99-106.
- *Devinettes de la Haute-Bretagne* (au nombre de 119). Maisonneuve, 1885, in-8° de pp. 30 (Tirage à part des *Mém. de la Société d'Emulation des Côtes-du-Nord*).
- Devinettes de la Haute-Bretagne, par A. Orain, *Mélusine*, t. iii, 224, 327, t. iv, c. 193, 297, 333, 370, 405, 424, 446, t. v, p. 66, 86. (50 environ).

— Devinettes de la Haute-Bretagne, par François Marquer, *Revue des Trad. pop.* t. iv, p. 25.

— Devinettes de la Haute-Bretagne, par Raoul Bayon (Paul Sébillot), *ibid.*, t. v, p. 298 (36 devinettes).

FORMULETTES ET PRIÈRES POPULAIRES.

— *Littérature orale de la Haute-Bretagne*, ouv. cité, p. 335-357.

— Prières populaires de l'Ille-et-Vilaine, par Ad. Orain, *Mélusine*, t. II, c. 142, 500.

— *Les jeux populaires de l'enfance à Rennes*, par L. Esquieu, Rennes, H. Caillière, 1890, pet. in-18°, de pp. 75.

— Les Esprits forts à la campagne : Haute-Bretagne, par Paul Sébillot *Revue des Traditions populaires*, t. VII, p. 293 ; Côtes-du-Nord, par Lionel Bonnemère ; pays de Dol, par François Duynes, t. VIII, p. 553.

Contient des parodies de prières et des formulettes.

III

ETHNOGRAPHIE TRADITIONNELLE

Dès le XVI^e siècle on rencontre des détails de mœurs en quantités assez notables dans les *Œuvres facétieuses*, de Noël du Fail ; M. de la Borderie, l'un de ses éditeurs, en a extrait plusieurs passages parus dans *Mélusine*, t. III, c. 348, 369, 391, 427, 445, et dans la *Mosaïque*, ouv. cité, il a inséré la monographie intitulée : Aguilaneuf et Mistoudin, qui est également tirée, avec quelques modifications de forme, des *Œuvres facétieuses*.

Le livre le plus important sur l'ethnographie traditionnelle de ce pays est :

— *Traditions et superstitions de la Haute-Bretagne*, par Paul Sébillot, Maisonneuve, 1882, deux in-12 elzévir de pp. VII-387 et 389.

Parmi les livres antérieurs à 1882, omis par la bibliographie, on peut citer :

* — *Archives curieuses de la ville de Nantes*, par Verger, Nantes, 1838-1841. 5 in-8.

* — *Brocéliande, ses chevaliers et quelques légendes*, par Baron Dutaya, Rennes 1839, p. in-8 de p. 388.

Quelques détails sur les mœurs et les légendes.

Les ouvrages suivants ont paru depuis 1882 :

— Notes d'excursion archéologique dans le canton de Vertou, par Marionneau. *Matériaux pour l'histoire de l'homme*, t. IX. 1878 p. 76.

Quelques détails sur les superstitions préhistoriques.

Inventaire des monuments mégalithiques du département de l'Ille-et-Vilaine, par P. Bézier, inspecteur primaire. — Rennes, Caillière, 1883 in-8 de pp. XVII-279 (avec 28 planches).

— Croyances et superstitions des pêcheurs de la Manche, par Paul Sébillot. *L'Homme*, t. III, p. 229.

— Les Jeux des enfants sur le rivage, par Paul Sébillot, *ibid.* p. 481-490,

— *Coutumes populaires de la Haute-Bretagne*, par Paul Sébillot, Maisonneuve, 1885, in-12 elzévir de pp. VIII-376.

— *Légendes, Croyances et Superstitions de la mer*, par Paul Sébillot, ouv. cité.

Beaucoup des superstitions proviennent du littoral des Côtes-du-Nord et de l'Ille-et-Vilaine ; il en est de même que celles qui se trouvent dans l'opuscule suivant :

— *Etudes maritimes*, par Paul Sébillot, in-8° de pp. 15. (Extrait sans pagination spéciale de l'Archivio, t. V, p. 510-534).

— L'Enfance du pêcheur, par Paul Sébillot, *Revue des Traditions populaires*, t. I, p. 5.

— Curiosités, croyances, etc. de l'Ille-et-Vilaine, par Ad. Orain, *Revue de Bretagne et d'Anjou*, t. I, p. 47, 63, 79, t. III, p. 125, 227, 245, 262, 598, 255.

— Coutumes érotiques, (sans nom d'auteur), *Κρονικά*, t. II, p. 110-111.

- Mœurs et usages de la Haute-Bretagne, par Ad. Orain. *Mélusine*, t. III, c. 14, 28, 193-199.
- Le Diable et la sorcellerie en Haute-Bretagne, par L. Decombe, *Ibid.* t. III, c. 62-64; 75-77.
- Le monde fantastique en Haute-Bretagne, par Ad. Orain *Ibid.* t. III, c. 370, 374 c. 469-473.
- Usages de la féodalité en Haute-Bretagne, par A. de la Borderie, *Ibid.* t. III, c. 274-276, 318-319, 347-348 367-368.
- Notes sur les traditions et superstitions de la Haute-Bretagne, par Paul Sébillot in-8 de pp. 19 (Ext. de *l'Archivio*, t. VII, n° 2.)
- Curiosités, croyances, superstitions, et coutumes de l'Ille-et-Vilaine, par A. Orain, Rennes 1887, in-12 de pp. 17.
- Emblèmes des pèlerins, par Lionel Bonnemère et Emile Hamonic, *Revue des Traditions populaires* t. III, p. 169 et suiv.
- Le pardon de Saint Mathurin, par Emile Hamonic, *ibid.*, t. III, p. 105.
- Pèlerinages aux fontaines, par E. Hamonic, *ibid.*, t. IV, 16-163.
- Superstitions et coutumes des pêcheurs en Haute-Bretagne, *Ibid.*, t. IV, p. 291-292 par Paul Sébillot.
- Noms, formes et gestes des lutins en Haute-Bretagne, par Paul Sébillot, *Ibid.*, t. IV, p. 612.
- Jeux populaires de l'enfance à Rennes, par Esquieu, ouv. cité.
- Curiosités, Croyances, Superstitions, chansons de la Haute-Bretagne, par A. Orain. Rennes, Oberthur, 1890, in-12 de pp. 10.
- Les empreintes merveilleuses en Haute-Bretagne, par J. Carlo, *Revue des Traditions populaires*, t. VII, p. 427.
- Superstitions et coutumes de pêcheurs à Terre-Neuve vers 1850, par Paul Sébillot, *Ibid.*, t. VII, p. 717.
- Additions aux Coutumes, traditions et superstitions de la Haute-Bretagne, par Paul Sébillot, in-8° de pp. 58, (contient 330 numéros, rimes et jeux de l'enfance à partir de 376^v. Extrait de la *Revue des Traditions*, t. VII, p. 37, 94, 153, 226.
- La Médecine superstitieuse dans les Côtes-du-Nord, par Paul Aubry, *Revue des Traditions populaires*, t. VII, p. 597, t. VIII, p. 722.
- Pèlerinages aux environs de Saint-Malo, par H. Harvut, *ibid.*, t. VII, p. 308.

- Le mât béni de Caurel, par E. Enaud, *ibid.*, t. VII, p. 258.
- Bonjour à Mars. Loire-Inférieure, par le marquis de l'Estourbeillon, *ibid.*, t. VII, p. 202.
- La Madeleine et les Cordiers, par A. Herpin, *ibid.*, t. VII, p. 302.
- Traditions et superstitions de la Loire-Inférieure, par A. Certeux, *ibid.*, t. VIII, p. 542.
- Le peuple et l'histoire : César et Anne de Bretagne, par François Duynes, *ibid.*, t. VIII, p. 78.
- Traditions, superstitions et légendes du pays de Dol, par François Duynes, *ibid.*, t. VIII, p. 366-374, 590-592.
- Superstitions et coutumes de pêcheurs, par Paul Sébillot, *ibid.*, p. 213 et 258.

COSTUMES.

- Galerie armoricaine. Costumes, vues pittoresques de la Bretagne (par Hippolyte Lalaisse), accompagnés d'un texte sur les costumes et les mœurs et usages de la Bretagne. — Nantes, Charpentier, in-f°.
- Dans le *Tour de France*, Paris, à la librairie du Tour de France, rue du Croissant s. d., on trouve un article d'Ernest Legouvé intitulé *En Bretagne*. Il est accompagné de quatre planches hors texte, de costumes coloriés. Il y a quatre figures à chaque planche, soit seize figures, savoir : Bourg de Batz, 6 costumes, Escoubiac 2, Saillé 4, Guérande 4. (Comm. de M. Lucien Decombe).
- *Souvenirs de Saint-Malo*, par Auguste Laloue, contenant 20 costumes (coloriés) différents et 1 vue de St-Malo, s. l. n. d., in-4°.

LIVRES POPULAIRES¹.

- *Pastorale sur la naissance de Jésus-Christ*, par Claude Macée. Saint-Malo, 1805 et 1819, in-12. [Vingt noëls à la fin].

¹ Il serait intéressant de relever les livres populaires sortis des presses locales de la Haute-Bretagne; bien que beaucoup aient disparu, il ne serait pas impossible d'en retrouver assez pour montrer qu'aux siècles passés il y a eu dans notre pays une certaine activité dans les productions de ce genre.

— Sur quelques livres populaires imprimés à Dinan, par Paul Sébillot. *Revue de Bretagne et de Vendée*, 1884, p. 289-300.

IMAGERIE ET USTENSILES POPULAIRES.

— *L'imagerie populaire en Haute-Bretagne*, par Paul Sébillot. *Revue des Trad.* t. III, p. 487, t. IV, p. 275.

M. Lucien Decombe a recueilli depuis un grand nombre d'autres documents sur l'imagerie rennaise.

Il existe un tirage à part du premier de ces articles et de celui de la Basse-Bretagne sous le titre : *L'imagerie populaire en Bretagne*, in-8° de pp. 23, avec 7 images de la Haute-Bretagne.

— *La section des Traditions populaires aux Arts de la femme*, par Paul Sébillot. Paris, Lechevalier, 1892, in-8° de p. 25 avec dessins. Extrait de la *Revue des Trad. pop.*, t. VIII, p. 457. Une partie a trait à la Haute-Bretagne.

— *Ustensiles et bibelots populaires en Ille-et-Vilaine*, par Paul Sébillot ; *Objets en coquillages de la Loire-Inférieure*, par A. Certoux. Lechevalier, in-8° de pp. avec 40 dessins, par Paul Sébillot. Extrait de la *Revue des Trad. pop.*, t. VIII, p. 148 et 255.

BASSE-BRETAGNE

I

LITTÉRATURE ORALE

CONTES ET LÉGENDES

La Vie des saints de Bretagne, par le P. Albert Legrand, 1636 in-4° (et 1837 in-4°, réimpression faite par les soins de M. de Kerdanel), mérite d'être signalée en raison de son caractère parfois si nettement légendaire et populaire. Bien qu'au commencement du XVIII^e siècle (1712) Guenette ait publié un recueil qui porte le titre de *Soirées bretonnes*, (réédité dans le Cabinet des

Fées t. xxxii) et n'a guère que cela de breton, les premiers contes recueillis populairement se trouvent dans Souvestre, *les Derniers Bretons*, Paris, 1836 in-8° ; ils sont au nombre de quatre. Le même auteur a fait paraître ensuite le *Foyer Breton*, Paris, Coquebert in-8° s. d. (1844), qui contient dix-neuf contes dont le fond est sans doute emprunté à la tradition, mais qui, en certaines parties, sont très arrangés. Les huit ou dix récits appartenant au pays bretonnant que Fouquet inséra dans les *Légendes du Morbihan*, Vannes, Cauderan, 1857, in-12, sont déjà plus populairement recueillis. Les quatre volumes de Du Laurens de la Barre, *Veillées de l'Armor*, Vannes, 1857, in-12 ; *Sous le chaume*, Vannes, in-12, 1863 ; *Fantômes bretons*, Paris, in-12, 1879 ; *Nouveaux fantômes*, Paris, 1881, in-12, sont d'une lecture facile : Du Laurens était un imitateur de Souvestre, et il prit avec la tradition des libertés encore plus grandes que l'auteur du *Foyer Breton* ; on doit faire des réserves bien plus fortes pour les *Récits bretons*, Paris, 1863, *Les légendes bretonnes*, 1884, in-18 de C. d'Amozeuil, le *Grillon du Foyer*, de Calixte de Langle, Paris, 1860, in-8°. Les sept récits, *Ar Marvailher Brezounek*, de Troude et de G. Millin, Brest, 1870, sans être irrécusablement populaires, marquent déjà, en même temps que les sept *Contes bretons* de F. M. Luzel, Quimperlé, 1870, in-8°, une évolution vers la manière scientifique de recueillir ; elle s'accroît dans les *Rapports sur une mission en Bretagne*, publiés dans les Archives des missions scientifiques par F. M. Luzel, 1872-1873, auquel était réservé le mérite d'explorer la Basse-Bretagne, et d'y trouver des trésors tels qu'un critique méticuleux a pu dire qu'il n'est pas de conte connu en Europe que MM. Luzel et Sébillot, les deux conteurs par excellence de notre folk-lore, n'aient trouvé dans la Basse ou dans la Haute-Bretagne (*Mélusine* III, 289.) En 1879, F. M. Luzel publie les *Veillées bretonnes*. Paris, Champion, in-18, où passent parfois des souvenirs de Souvestre ; en 1882, les *Légendes chrétiennes de la Basse-Bretagne* (Maison neuve, 2 v. in-12), recueil important et vraiment populaire.

Les numéros qui suivent, antérieurs à 1882, ne figurent pas dans la Bibliographie.

* — Légendes bretonnes pour faire suite au *Mémoire sur les mœurs et usages des Bretons du Morbihan* par Grand-Moulin. *Mémoires de la Société des sciences, etc., de Saint-Quentin*, t. III, 1841, p. 125.

Légende de sainte Tryphine ; légende de la princesse Azénor.

* — L'ivrogne et le cercueil, par F. M. Luzel, paru dans le *Musée universel*, 1857, et reproduit dans le *Collectionneur breton*, t. III, p. 282.

* — Le château du diable, par Fouquet. *Bulletin de la Société archéologique du Morbihan*, t. I (1858), p. 39.

* — La sirène de l'Étang au duc, par Fouquet. *Revue de l'Ouest*, septembre 1858, p. 56-40.

* — Légende de saint Gurloës, *Journal de Morlaix*, 27 septembre 1862, reproduite dans le *Collectionneur breton*, t. IV, 64, p. 44.

* — Légende du Mineur, par P. Saintive, le *Lannionnais* des 27 décembre 1862 et 3 janvier 1863 ; reproduite dans le *Collectionneur breton* t. II, p. 83.

* — La légende de saint Hervé, par D. L. Miorcec de Kerdanet, publiée dans l'*Océan* des 20 mai et 5 juin 1863, puis dans le *Collectionneur breton*, t. III, p. 193 et 255.

* — *Histoire de la ville et du port de Brest*, par P. Levot. Brest, 1864, 3 in-8.

Contient quelques légendes et traditions.

* — Légendes bretonnes par G. Milin. *Bulletin de la Société arch. de Brest*, t. III, 1862 p. 382, IV, 90, V, 384 (1860).

* — La légende de la sainte Vierge et de sa mort chez les Bretons, par de la Villemarqué. *Bulletin de l'Association bretonne*, 1878, p. 131.

Les contes ou recueils qui suivent ont été publiés postérieurement à la Bibliographie de la Bretagne.

— Notes pour servir à l'étude de la mythologie bretonne, par F. M. Luzel (légendes). *Bulletin de la Société arch. du Finistère*, t. IX, p. 66.

— *Le Magicien et son valet* (Métamorphoses), par F. M. Luzel.

in-8° de pp. 36. Quimper, 1885. (Extrait du *Bulletin de la Société arch. du Finistère*, t. XII, p. 346).

— Alexandre le Grand, par F. M. Luzel, *Mélusine*, t. III, c. 487.

— Les Conseils d'un père mourant, par F. M. Luzel, *ibid.*, t. III, c. 529.

— Le fils du pêcheur et ses trois sœurs, par F. M. Luzel. *Revue de Bretagne et d'Anjou*, t. I, p. 238.

— Traditions populaires de la Basse-Bretagne, par F. M. Luzel, *ibid.*, t. I, p. 93.

— Le géant Calabardin, par F. M. Luzel. *Revue des Traditions populaires*, t. I, p. 62.

— L'Hirondelle et la souris, légende, par G. Le Calvez, *ibid.*, p. 120.

— Les Abeilles, légende par L. F. Sauvé, *ibid.*, p. 151.

— Le Prince blanc, par F. M. Luzel, *ibid.*, p. 270.

— Le seigneur Karn, légende, par Paul Sébillot, *ibid.*, p. 327.

— Gargantua à Plougastel, par L. F. Sauvé, *ibid.*, p. 198.

— Notre-Dame de Tregurun, légende, par L. F. Sauvé, *ibid.*, p. 325.

— Trente, par Lionel Bonnemère, *ibid.*, p. 327.

— Le Renard et le loup, par L. F. Sauvé, *ibid.*, p. 363.

— Cadiou le tailleur, par F. M. Luzel, *ibid.*, t. II, p. 9.

— Les Soldats de saint Cornély. Les Danseurs maudits, par L. F. Sauvé, *ibid.*, p. 133.

— Jeanne Cozic, par L. F. Sauvé, *ibid.*, p. 267.

— Payer le tribut à César, par F. M. Luzel, *ibid.*, p. 346.

— Le cimetière des Saints à Lanrivoaré, par L. F. Sauvé. *Annuaire des Traditions populaires*, t. II, p. 20.

— La Princesse enchantée, par F. M. Luzel, *ibid.*, p. 53.

— *Contes populaires de Basse-Bretagne*, par M. F. Luzel. — Paris, Maisonneuve et Ch. Leclerc, 1887, 3 p. in-12° de pp. xx-452, 454, 480.

Les contes sont au nombre de 79, et appartiennent presque tous à la série merveilleuse.

— Le château sous la mer, par J.-M. Comault. *Revue des Traditions populaires*, t. III, p. 103.

- *L'oiseau à l'œuf d'or*, par F. M. Luzel, in-8°, de pp. 23, 1888. (Extrait du *Bulletin de la Société archéologique du Finistère*).
- Les lavandières de nuit, légende bretonne, par L. F. Sauvé. *Annuaire des Traditions populaires*, t. III, p. 16.
- C'est la faute d'Adam, par F. M. Luzel, *ibid.*, p. 1.
- Jannig avec deux sous, par F. M. Luzel, avec illustrations. *Revue des Traditions populaires*, t. III, p. 474.
- Saint Efflam, légende bretonne, par Émérance Josse, *ibid.*, t. IV, p. 143.
- Collé Porh-en-Dro, légendes du Morbihan, par F. Buléon, *ibid.*, p. 276.
- Les chats et les rats incendiaires, par H. Le Carguet. *ibid.*, 338.
- *Marie et Yvon et la Sirène*, conte breton, par F. M. Luzel, in-8° de pp. 16. (Extrait du *Bulletin de la Société archéologique du Finistère*, t. XV, numéro 2).
- L'enfer de Plogoff, légende de l'île de Sein, par H. Le Carguet, *ibid.*, t. XV, numéros 4, 5.
- La légende de la Sirène du Cap Sizun, par H. Le Carguet, *ibid.*, t. XV, numéro 3.
- L'extrême-onction, conte breton, par F. M. Luzel. *Revue Celtique* t. XII, numéro 3.
- *La légende populaire de Kériolet*, d'après des récits bretons inédits, par le vicomte H. de Gouvello. Vannes, Lafolye, in-8° de pp. 30. (Extr. de la *Revue Historique de l'Ouest*).
- La femme du diable, par F. M. Luzel. *Revue de Bretagne et d'Anjou*, t. V, numéro 2.
- La légende du diable dans le pays de Vannes, par P. M. Lavenot. *Revue des Traditions populaires*, t. VI, p. 166, 406, 652, t. VIII, p. 216.
- Le Petit Oiseau, conte de la Basse-Bretagne, par Paul Sébillot. *Revue des provinces de l'Ouest*, t. I, p. 82.
- La légende de Kériolet dans le pays d'Auray, par H. Le Gouvello. *Revue Historique de l'Ouest*, t. VII, numéro 2.
- Saint Guénoé et le diable, par L. F. Sauvé. *Revue des Traditions populaires*, t. VI, p. 545.

- Le poirier aux poires d'or et le corps sans âme, par F. M. Luzel. *Société archéologique du Finistère*, t. XVII.
- La légende de Toul ar Serpent, par Le Bourdellès. *ibid.*, t. XVII, numéros 8, 9.
- *Les pierres à bassin et la tradition populaire*, par l'abbé J.-M. Abgrall, (9 légendes : Les pierres à bassins (4) divers et (5) de 13 pages. (Extr. du *Bull. de la Société archéologique du Finistère*, in-8°, t. XVII, p. 70-71).
- La mort en voyage, légendes du Morbihan, par P. M. Lavenot. *Revue des Traditions populaires*, t. VII, p. 568.
- La femme du diable, par F. M. Luzel. *Revue des provinces de l'Ouest*, t. V, p. 73.
- L'homme de glace, conte du pays de Léon, par L. F. Sauvé, *Revue des Traditions populaires*, t. VII, p. 168.
- Sainte Malvaine, légende bretonne, par François Marquer, *ibid.*, t. VII, p. 433.
- *Contes et légendes de Basse-Bretagne*, par Souvestre. Du Laurens de la Barre et Luzel. Introduction par Adrien Oudin, frontispice de Chardin, illustrations de Th. Busnel. Nantes, Société des Bibliophiles bretons, 1891, in-8° de pp. xxxvi-198.
- Traditions populaires du pays de Vannes : la maison brûlée par Max Nicol. *Revue Morbihannaise*, t. I, n° 2.
- Le roi Stevan, par l'abbé Guilloux, *ibid.*,
- Légendes bretonnes du pays de Vannes par l'abbé P. M. Lavenot. (Notre Seigneur et saint Eloi ; les Deux charretiers et Notre-Seigneur ; la Tête du diable donnée aux femmes ; la Création des poux ; saint Pierre et la vache perdue ; la Création des abeilles et des guêpes ; la sainte Vierge, Philippe et le Diable ; saint Georges et le loup ; une Ame du Purgatoire délivrée ; le pape Innocent ; Janvier et février ; Jehan perce le ciel avec sa tarière ; Le mariage de la Reine ; Friponnerie d'un fermier et de son valet ; Le fermier et son seigneur. *Revue Morbihannaise*, t. I, n° 6, 7, 8, t. II, n° 8, 11.
- Sur les contes et les chansons en breton, par Emile Ernault. *Mélusine* t. IV, c. 262.
- Les contes bretons et les publications populaires en Bretagne par Emile Ernault, *ibid.*, c. 20 et 138.

— Le linceul des morts. Notes et traduction par F. M. Luzel. *Revue Celtique*, t. XIII, n° 2.

— Histoire de Sofi et de Sans-Souci, par F. M. Luzel. *Revue des provinces de l'Ouest*, t. IX, numéro 9.

— Les trois paroles ou le diable dupé, par F.-M. Luzel, *ibid.*, t. VIII, p. 226.

— *La légende de la mort en Basse-Bretagne*, par A. Le Braz, avec une introduction par L. Marillier. Paris, Champion, 1893, in-18 de pp. LXXI-495.

Recueil de 80 légendes, avec commentaires.

— *Les trois chiens Brise-Tout, Passe-Partout et Plus vite que le Vent*, par F. M. Luzel. Rennes, Oberthur, 1893, in-8 de pp. 62. (Extrait des *Annales de Bretagne*).

— Les saints bretons d'après la tradition populaire, par A. Le Braz. *Annales de Bretagne*, juillet, 1893 et suiv.

— *L'enfant qui fut à l'école chez le Diable ou l'apprenti magicien*, par F.-M. Luzel, 1894, in-8° de pp. 13. (Extrait des *Annales de Bretagne*).

— Le lion, le loup et le renard, par G. Le Calvez. *Revue des Traditions populaires*, t. IX, p. 224.

— *Légendes du pays de Paimpol*, par Paul Sébillot. Paris, Lechevalier, 1894, in-8 de pp. 8 (5 légendes de revenants ou de lutins). Extr. de la *Revue de Bretagne et de Vendée*.

— Vie merveilleuse de saint Mathurin recueillie et traduite par J. M. Cadic. *Revue Morbihannaise*, t. II, n° 12.

— La fête des Trépassés, Gouil er re tremenet, par l'abbé F. Falquerho, *ibid.*, t. III, n° 7.

— L'aventure de messire Loup, pays de Vannes, par Paul Brizaille, *ibid.*, août 1894.

ILLUSTRATIONS DE CONTES.

Le *Foyer breton* de Souvestre a eu la bonne fortune d'être interprété par des illustrateurs de haute valeur. A. Leleux, C. Fortin, Saint-Germain, Tony Johannot et surtout Pengüilly l'Hardon, l'un des artistes qui ont le mieux compris la Bretagne; une

édition allemande, Leipzig, 1847, in-12, a, à côté de quelques-unes des illustrations françaises, des dessins de Richter.

Jannig avec deux sous, par F.-M. Luzel, a paru dans la *Revue des Traditions populaires* avec des illustrations de Sahib.

Les Contes du pays d'Armor de M^{me} Marie Delorme, adaptation d'un certain nombre de contes de Luzel, ont paru chez Armand Colin, 1890, in-8°, avec des illustrations de Bouisset, Bourgain, Robida, etc., bien moins bretonnes que celles du *Foyer Breton* et que celles du livre ci-dessous :

La Société des Bibliophiles bretons a édité avec luxe les *Contes bretons*, par Souvestre, Du Laurens de la Barre et Luzel, avec un joli frontispice de Chardin, et des illustrations, parfois lourdes, mais très bretonnes, de Th. Busnel.

CHANSONS.

On trouvera dans la Bibliographie l'énumération des chansons antérieures au *Barzas-Breiz*; les plus intéressantes sont les dix qui figurent dans *Guionvac'h* et datent de 1835. C'est en 1839 que parut la première édition du *Barzas-Breiz* de M. H. de la Villemarqué, Paris, 2 in-8°, plusieurs fois réimprimé depuis, et qui a été l'objet d'un grand nombre de publications (voir p. 308 et 309 de la Bibliographie). Plusieurs en ont contesté l'authenticité, parfois avec une âpreté de critique qui dépasse la mesure. Quelle que soit l'opinion que l'on ait sur la popularité réelle de ce livre, on ne peut méconnaître l'influence qu'il a exercée sur ses contemporains: elle est attestée par de nombreux articles, par les traductions, les imitations des poètes, les sujets que lui empruntent les peintres. Il y aurait une étude intéressante à faire sur le *Barzas-Breiz* considéré à ce point de vue.

Aux pièces du *Barzas-Breiz* imitées ou traduites en vers, citées

1 Je tiens, m'écrivait en 1882 M. Olivier de Gourcuff, de M. de la Villemarqué lui-même, que, un peu inquiet d'abord du succès de son livre, il le publia sans nom d'auteur ou du moins sous un pseudonyme (le barde de Nizon), chez le libraire Renduel, en 1837, deux ans environ avant l'édition Charpentier (1839). Cette édition princeps est devenue introuvable.

p. 308 de la Bibliographie, il y a lieu d'ajouter les suivantes, et certainement d'autres nous ont échappé :

* — Le combat de Lez-Breiz, l'Éostik ou le rossignol, dans les *Histoires poétiques* de Brizeux, liv. V.

* — Le combat de la Surveillante dans les *Chansons maritimes* de la Landelle. Dentu, 1875, in-12. b. 294.

* — Les moines rouges, par Turquety.

* — Les hirondelles, dans les *Révélation poétiques* de M^{me} Penquer.

O. Padère a traduit dans la *Bretagne poétique*, dont nous parlons plus loin (1892) 35 pièces du *Barzaz-Breiz*. M. Grimaud a imité en vers un grand nombre de pièces dans la *Revue de Bretagne et de Vendée*.

En 1886, M. E. Carrington Bolton a publié à Edimbourg un volume intitulé : *Breton Ballads translated from the Barzaz-Breiz*, in-18 de pp. X.-183, qui contient trente pièces traduites en vers. L'auteur dans sa courte préface, très-équitable pour le *Barzaz-Breiz*, parle de la traduction par M. Lewis Morris de trois autres pièces, sans en indiquer le lieu de publication.

En 1842 Amand Guérin fit paraître chez Masgana à Paris un volume de vers intitulé *Bretagne*. Il renferme la traduction d'un certain nombre de guerzet et de sônes. Plusieurs chansons et complaintes ont été calquées sur la mesure musicale des guerz-bretons. Il annonçait la publication, dans un album spécial, des mélodies originales. M. de Gourevill, auquel je dois cette note, ne pense pas qu'il ait donné de suite à ce projet. Parmi les traductions en vers qui figurent dans la *Bretagne* sont : le paysan et sa femme, guerz de la Cornouaille, d'après Cambry ; le chant des âmes, d'après *Guionvac'h* ; le guerz des laboureurs, l'enfer, le tailleur et les kourils, d'après La Villemarqué ; le roi de Penmarc'h, histoire versifiée d'un Midas breton, d'après Cambry.

En 1858 M. F.-M. Luzel publia dans les nos 128 et 129 de « la Revue Française » (19 et 20 août) un article intitulé *Poésies bretonnes ; Guerz-Sônes*. Mais ce n'est qu'en 1838, trente ans après M. de la Villemarqué, qu'il fit paraître le premier volume des

Gwerzion Breiz Izel. Lorient 1868, in-8°, suivi d'un second en 1874 ; il contient des textes, recueillis directement et sans arrangement, de la bouche des chanteurs populaires ; malheureusement ce recueil, de même que les autres du même auteur, n'a pas de musique notée.

— * *Chants armoricains*, par Boucher de Perthes, Paris, 1831, in-12.

— * Un vieux chant populaire des anciens peuples bretons : La veillée des grenouilles. Chants populaires des anciens peuples bretons : les noces du roitelet, le loup, par de Penguern *Mém. de la Soc. arch. des Côtes-du-Nord*, t. v, 1870, pp. 49, 199).

— * La musique populaire bretonne, par Bourgault-Ducoudray. *Bulletin arch. de l'Association bretonne*, 1882, p. 204.

Les publications suivantes sont postérieures à 1882 :

— La chanson des mensonges, par E. Ernault. *Mélusine*, t. II, c. 498.

— La chanson du tailleur, par Laouennanig, *Revue de Bretagne et de Vendée*, t. II, n° 2.

— La femme mal mariée, par Yan Kerhien, *ibid.*, t. II, n° 2.

— La jeune danseuse, dialecte de Vannes, par Yan Kerhien, t. II, n° 2.

— *Trente mélodies populaires de la Basse-Bretagne*, recueillies et harmonisées par L.-A. Bourgault-Ducoudray, avec une traduction française en vers adaptée à la musique par François Coppée. Lemoine, 1885, in-4°.

— Groach Ahès (textes de cette chanson), par F.-M. Luzel. *Soc. arch. du Finistère*, t. XIV, n° 8.

— La pauvre Marion, dialecte de Vannes, par Yan Kerhien. *Revue de Bretagne et de Vendée*, t. I, n° 2.

— La légende de saint Isidore, *ibid.*, t. II, n° 5.

— *Chants et danses des Bretons*, par N. Quell'en. Paris, Maisonneuve, 1889, gr. in-8°, de pp. III-300.

Recueil de 45 chansons avec airs notés et 27 airs de danses sans paroles.

— Anciens Noël bretons, par H. de la Villemarqué. *Revue Celtique*, t. X, n° 1, 2 ; t. XII, n° 1.

- La fille difficile à marier, avec musique, par Yan Kerhlen. *Revue de Bret. et de Vendée*, t. vi, n° 5.
- *Soniou Breiz-Izel*, par F.-M. Luzel et A. Le Braz. Paris, Bouillon, 1891, 2 in-8° de pp. xxix, 335 et 350.
- Merh en duk a Nâned : la fille du duc de Nantes, par Yan Kerhlen. *Revue de Bret. et de Vendée*, t. vii, n° 1.
- Chansons bretonnes, par F.-M. Luzel. *Annales de Bretagne*, t. vii, n° 1 et 2.
- La jeune fille parjure, dialecte de Vannes, par Yan Kerhlen. *Revue de Bret. et de Vendée*, t. vi, n° 3.
- Er vat'h Perrinig, la servante petite Perrine, avec musique par Yan Kerhlen. *Revue de Bret. et de Vendée*, t. vii, n° 1.
- Chansons populaires de la Bass-Bretagne, par H. G. (Henri Gaidoz), *Mélusine*, t. iv, c. 297 ; par Emile Ernault, *ibid.*, c. 329, 357, 379, 404, 425, 452, 472, 501 ; par F.-M. Luzel, *ibid.*, c. 161.
- Sur les contes et les chansons en breton, par Emile Ernault, *ibid.*, c. 263.
- Chansons populaires de la Basse-Bretagne, par Emile Ernault, *ibid.*, t. v, c. 83, 187, 255, 307 ; par H. Gaidoz, *ibid.*, c. 256, 272 ; par A. Le Braz, *ibid.*, c. 305.
- Chanson de mendiant breton, par J. M. Abgrall. *Revue des Traditions populaires*, t. ii, p. 651.
- Berceuses bretonnes, par J.-M. Abgrall, *ibid.*, t. ii, p. 310, 397.
- Saint Julien l'Hospitalier, gwerz, pays de Tréguier, par N. Quellien. *Annuaire des Traditions populaires*, t. ii, p. 72.
- Le plongeur, par Emile Ernault. *Mél.*, t. iii, p. 453.
- Sonn, par N. Quellien. *Revue des Traditions populaires*, t. iii, p. 342.
- Le navire du Port-Blanc : Noël, par Emile Ernault. *Mél.*, t. iii, c. 77.
- Le meunier de Kergantec, par H. Gaidoz, *Mél.*, t. iii, c. 161.
- La lavandière qui avait oublié de prier, par E. Rolland, *ibid.*, t. iii, c. 162.
- La nourrice et les voleurs, par Emile Ernault, *ibid.*, t. iii, c. 184.
- L'amant éconduit, par E. Ernault, *ibid.*, c. 208.

- La maîtresse pauvre, par E. Ernault, *ibid.*, c. 260.
- Drouc a c'hi : le mal du chien, par F.-M. Luzel. *Mélusine*, t. iii, c. 393.
- L'ambrassade, par Emile Ernault, *ibid.*, t. , c. 421.
- La jeune amoureuse, par Emile Ernault, *ibid.*, c. 477.
- L'amant éconduit, 2° et 3° version, par E. Ernault, *ibid.*, p. 570
- Chansons en bas-vannetais, publiées et traduites par J. Loth. *Revue Celtique*, t. vii, p. 179.
- Le cloarec breton, d'après la poésie populaire, par A. Le Braz. *Soc. arch. du Finistère*, t. xvi.
- *Guerz breton. Roué ar Romani* : Le roi de Romanie, par F.-M. Luzel, in-8 de pp. 17. (Ext. des *Annales de Bretagne*).
- Chansons bretonnes, par F.-M. Luzel. *Annales de Bretagne*, t. xii, 1 et 2.
- *Gousperou ar Raned* : Les vêpres des grenouilles, versions de ce chant populaire avec des variantes et notes par F.-M. Luzel, in-8 de pp. 24. (Ext. des *Annales de Bretagne*).
- Le lendemain du mariage ; les tribulations de la femme mariée ; le tailleur, par l'abbé Cadic. *Mélusine*, t. vii, c. 627.
- Sonnen er gouail : La chanson de la caille, par P. Laurent, *ibid.*, c. 62.
- Airs de danse du Morbihan de la collection Mahé, annotés au point de vue de l'élément rythmique, par E. de Schoultz-Adaievsky, *ibid.*, t. vii, c. 13, 58.
- La chanson du marquis de Pontcalec en breton vannetais, par J. Loth. *Annales de Bretagne*, t. xiv, n° 3.
- La même chanson, par l'abbé Cadic, parue dans la *Revue Morbihannaise*, a été tirée à part.

DEVINETTES.

Avant 1882, le seul recueil important est celui des Devinettes bretonnes et formulettes par L.-F. Sauvé. *Revue Celtique*, 1879, t. iv, p. 60-103 ; c'est par erreur que la Bibliographie donne les pp. 60, 64.

- Devinettes et formulettes bretonnes, *Κρομμύδια*, t. I, p. 360-36, t. II, p. 265-270.
- Devinettes populaires de la Basse-Bretagne, par Y. Le Pennec. *Revue de Bretagne et de Vendée*, avril 1888.
- Devinettes bretonnes, par E. Ernault. *Mélusine*, t. III, c. 235.
- Devinettes de la Basse-Bretagne, par P.-M. Lavenot. *Revue des Traditions populaires*, t. V, p. 666 (52).
- Devinettes, pays de Tréguier, par G. Le Calvez. *Revue des Traditions populaires*, t. VII, p. 342.

FORMULETTES ET PRIÈRES POPULAIRES.

Les formulettes et traditions diverses de la Basse-Bretagne par L.-F. Sauvé ont paru dans le t. V, p. 157-194, de la *Revue Celtique*. Depuis on a publié :

- Devinettes et formulettes bretonnes dans les *Κρομμύδια*, Heilbronn, 1883, in-12, t. I, p. 300-303.
- Prières populaires de la Basse-Bretagne, par E. Ernault. *Mélusine*, t. III, c. 239.
- Formulettes de l'île de Batz, par G. Milin. *Revue des Traditions populaires*, t. I, p. 112.
- Chansons, oraisons et conjurations magiques de la Basse-Bretagne, par L.-F. Sauvé. *Revue Celtique*, t. VI, pp. 67-85.

PROVERBES ET DICTONS.

En 1855, Brizeux fit paraître *Furnez-Breiz*, sagesse de Bretagne ou Proverbes bretons, Lorient in-12 ; L.-F. Sauvé publia dans les t. II et III de la *Revue Celtique* les *Lavarou-Koz*, réunis en volume. Paris, 1878, in-8° de pp. VII-168, recueil capital.

- * Sur les proverbes bretons, par de la Villemarqué. *Bull. arch. de l'Ass. bret.*, t. VI, p. 45.
- Dictons et formulettes de la Basse-Bretagne, *Κρομμύδια*, t. II, p. 265-270.
- Glossaire cryptologique du Breton, dans le t. II, p. 289-322 de *Κρομμύδια*.

- Proverbes bretons sur les femmes, Ile de Batz, par G. Milin. *Revue des Traditions populaires*, t. I, p. 49.
- Dictons et proverbes bretons, par Emile Ernault. *Mélusine*, t. IV, c. 494.
- *L'argot des Nomades en Basse-Bretagne*, par N. Quellien-Maisonneuve, 1886, in-8°
Contient des proverbes, p. 40-53.

THÉÂTRE POPULAIRE.

La bibliographie de la Bretagne contient des détails très abondants sur le théâtre breton, ainsi que l'indication des manuscrits qui se trouvent à la Bibliothèque nationale,

- * Il y a lieu d'y ajouter un chapitre, p. 425-432, de la *Bretagne, son histoire et ses historiens*, par Guillaume Le Jeun. Nantes, Guérand, 1850, in-8°, et un mystère breton, sainte Nonne, par Souvestre, dans *En Bretagne*. Paris, Michel Lévy, 1867, in-18.
- * — Sur les anciennes pièces de théâtre bretonnes, par H. de la Villemarqué. *Bulletin arch. de l'Ass. bretonne*, t. III, 1851, p. 32.
- Buhé eun tri roué : vie des trois rois, mystère publié et traduit par J. Loth. *Revue Celtique*, t. VII, p. 317.
- La Représentation de mystères bretons, par Anatole Le Braz. *Revue des Traditions populaires*, t. III, p. 232.
- La création du monde, mystère breton, par Eugène Bernard. *Revue Celtique*, t. IX, n. 2.

II

ETHNOGRAPHIE TRADITIONNELLE

TRADITIONS, MŒURS ET USAGES.

Les grands dictionnaires bretons-français, principalement celui du P. Grégoire de Rostrenen, 1732, in-4°, contiennent des indications utiles à la connaissance des mœurs bretonnes. On trouve beaucoup de notices intéressantes au point de vue de la

langue et des mœurs dans les douze traités qui figurent dans l'ouvrage suivant :

Dictionnaire et colloques François-Breton, divisez en trois parties : Dictionner ha Collocou Gallec-Brezonnec, divisèten téir queufren, par Maistre Guillaume de Roscoff, augmentez de moitié, et de douze Traitez non encore imprimez, A Morlaix, chez George Alienne, imprimeur et libraire, juré à Roüen, au Palmier couronné : Et à Quimpercorentin en sa boutique. Petit in-8° oblong (format album) à trois colonnes, la première à gauche pour le français, la seconde pour le breton, la troisième pour le latin joliment imprimé en italique. Il contient les « douze traitez non encore imprimez » et qui sont douze petits vocabulaires sur des sujets spéciaux, savoir : I. Des membres (*Vès an memprou*). — II. Des habillements (*Vès an guisquamanchou*). — III. Des choses domestiques (*Vès an traezou domesticq*). — IV. De quoy on se sert à la cuisine (*A vès an traezou are en em servicher en quiguin*). — V. Des viandes (*Vès an bouëgou*). — VI. De la deserte de table et des fruiets (*Vès andiservig taul hac à vès an frouezyou*). — VII. Ce qui appartient aux herbes (*An pez apparchant auz an louasou*). — VIII. Du temps et des parties de l'an (*Vès an amser hac à vès an quefrennouvés an bloaz*). — IX. De Dieu et des esprits (*Vès à Doué hac à vès an speredou*). — X. Des dignitez et offices sacrés (*Gueryou vès an digniteou hac à vès an officiou sacret*). — XI. Des animaux à quatre pieds (*Vès en anevalet pévar troadec*). — XII. Des oyseaux (*Vès en eznet*). (Note de M. de la Borderie, *Bibliophile Breton*).

Le premier en date des ouvrages dans lesquels se trouvent des notions importantes sur l'ethnographie traditionnelle de la Basse-Bretagne est le *Voyage dans le Finistère*, par Cambry, Paris, an VII. 3 in-8°, fig., réédité en 1835 par Souvestre, Brest, 2 in-4°, et en 1836 par Fréminville, Brest in-8° ; viennent ensuite :

* *Chants armoricains* ou souvenirs de Basse-Bretagne, par Boucher de Perthes, Paris 1831, in-8°.

On trouve à la suite des poésies des notes fort intéressantes sur les mœurs et les croyances des Bretons.

— *Guionvac'h*. Etudes sur la Bretagne, par L. Kerardven (Louis Duffilhol), Paris, Ebrard, 1835, in-8° de pp. 387 ; la première partie a été réimprimée en 1892 par la Société des Bibliophiles bretons, n-4° avec des fig. de Busnel.

— *Les derniers Bretons*, par Souvestre, 1836, in-8.

* — Mœurs et usages des Bretons du département du Morbihan, par Grand-Moulin. *Mémoires de la Société des sciences, etc., de Saint-Quentin* (1841), t. III, p. 113.

* — *Voyage en Basse-Bretagne*, par Vêrusmor, avec annotations par Jollivet. Guingamp, s. d. (1855), p. in-8°, de pp. 348.

* — *En Bretagne*, par E. Souvestre, Michel Lévy, 1867, in-18.

* — Sur les amulettes dites Gougad-Palereu, par le docteur de Closmadeuc. *Matériaux pour l'histoire de l'homme*, t. II, p. 217.

* — *La Bretagne poétique*, par O. Pradère. Paris, lib. générale, 1872, in-8°.

— Traditions et Superstitions de la Basse-Bretagne, par F. Le Men. *Revue Celtique*, t. I, p. 226-242 et 414-435.

* — *Préjugés concernant l'hygiène et les maladies des enfants*, par Th. Caradec, 1881, in-8° de pp. 28. (Extr. du *Bul. de la Soc. arch. de Brest*, 1881).

* — Les luttes de Basse-Bretagne au XVI^e siècle, par A. Mauricet. *Revue de Bretagne et de Vendée*, t. I, n° 3.

* — Monuments et traditions des communes de Plouzévédé, Sainte-Sève, Plouigneau, île de Batz, Carhaix, Landunvez et Saint-Pol-de-Léon, par divers ; de Saint-Divy, par Riou ; de Plougar, par Simon ; de Plouescat, par Guirriec ; de Carantec, par Le Sann. *Soc. archéologique du Finistère*, t. III, p. 199, t. III, p. 199, t. IV, p. 23, 58, 61, 63, 65.

* — Sur la médecine des anciens bretons, par Bourassin, *ibid.*, t. V, p. 59.

— A propos d'un procès fait à un cadavre de suicidé à Quimper en 1692, par J. Trévédy. *Bulletin de la Soc. archéologique du Finistère*, xv, 5.

— Les gâteaux d'étreunes en Basse-Bretagne, par G. Le Calvez. *Revue des Traditions populaires*, t. I, p. 18.

— Souhais de bonne année en Basse-Bretagne, par J.-M. Abgrall, *ibid.*, t. II, p. 563.

— La nuit de Noël en Bretagne, par L.-F. Sauvé et G. Le Calvez, *ibid.*, t. II, p. 535 et 537.

— *Légendes, Croyances et Superstitions de la mer*, par Paul Sébillot, Charpentier, 1886-1887, in-18.

Contient d'assez nombreuses superstitions bretonnes recueillies par L.-F. Sauvé (1882-3), G. Milin, C. Le Calvez, Galabert, etc.

— La mort en Basse-Bretagne, par Le Calvez, *Revue des Traditions populaires*, t. III, p. 45.

— Emblèmes de pèlerins, par G. Le Calvez, *ibid.*, p. 107.

— La fête des Morts au cap Sizun, par H. Le Carguet, *ibid.*, p. 599.

— Amulette breton contre la fièvre, par Lionel Bonnemère, *ibid.*, t. IV, p. 251.

— Superstitions et légendes du cap Sizun, par H. Le Carguet, t. IV, p. 465. Le mauvais œil, t. V, p. 169, 287, t. VI, p. 377, 535, 659. t. IX, p. 54.

— Les noms et les qualités de la sirène celtique, par H. de la Villemarqué, *Société archéologique du Finistère*, t. XV, n° 2.

— Le cloarec breton d'après la poésie populaire, par A. Le Braz, *ibid.*, t. XVI, n° 1.

— Survivances de la propriété communautaire dans le Morbihan, par G. Letourneau, *Soc. d'Anthropologie*, t. XI, n° 3.

— Noms, formes et gestes des lutins en Basse-Bretagne, par Paul Sébillot, *Revue des Traditions populaires*, t. V, p. 103.

— Les naufrageurs, les saints du littoral, etc., par G. Le Calvez, *ibid.*, t. VI, p. 388.

— Les esprits forts en Basse-Bretagne, par René Kerviler, *ibid.*, t. VII, p. 207.

— *Choses d'autrefois : souvenirs du vieux Vannes*, par l'abbé Max Nicol, Vannes, Lafolye, 1894, in-8°. (Extr. de la *Revue morbihannaise*).

— Etude sur une paroisse bretonne : Brandivy, par l'abbé Guilloux, *Revue historique de l'Ouest*, t. IX.

— Traditions et superstitions du Morbihan, par François Marquer, *Revue des Trad. pop.*, t. VII, p. 178.

— Médecine superstitieuse, par G. Le Calvez, *ibid.*, p. 90.

— Le mât béni à Locmariaquer, au Mané Guen, etc., par Lionel Bonnemère, *ibid.*, p. 287, 538.

— Les lutins, îles de Bréhat, par F.-M. Luzel, *ibid.*, t. VIII, p. 453.

— *L'île de Bréhat en 1873*. Traditions populaires, lutins conjurés, revenants. Vannes, Lafolye, 1893, in-8° de pp. 23. (Extrait de la *Revue de Bretagne et de Vendée*).

— *Les chapelles, les clés de saint Tujan préservant de la rage*, par H. Le Carguet, Quimper, 1891, in-8° de pp. 15. (Extrait du *Bull. de la Soc. arch. du Finistère*).

— *Au pays des pardons*, par A. Le Braz, Rennes, H. Caillière, 1894, in-18 de pp. xv-326.

COSTUMES ET IMAGERIE.

* — Sur les costumes des Bretons, par de Courcy, *Bulletin Archéologique de l'Association bretonne*, 1849, t. I, p. 42.

* — *Costumes de la Bretagne*, par Darjou, 20 p. in-1°.

* — *Costumes du Morbihan* : Paysanne de Vannes ; femmes d'Auray ; paysans de Neulliac ; paysans de Noyal ; jeunes filles de Ploërmel ; femmes de Belle-Ile-en-Mer ; lithographies coloriées, in-fol.

— L'imagerie populaire en Basse-Bretagne, par Paul Sébillot, *Revue des Trad. pop.*, t. III, p. 309, par F.-M. Luzel, t. V, p. 629.

La *Revue des Traditions populaires* a reproduit, t. IX, p. 366, quatre bois du Musée archéologique de Quimper représentant des scènes de la Barbe-Bleue.

— Légende du pardon de Pennety, placard in-f°. Lafolye, 1894, avec une image et un cantique en vers bretons.

— Catalogue du Musée archéologique de Quimper, 1885, in-8°. On y trouve une gravure représentant les groupes formés par les mannequins costumés de cette incomparable collection.

On peut voir aussi des costumes bretons au Musée du Trocadéro, et le Muséum de Nantes possède des costumes anciens du Bourg-de-Batz.

M. Morel-Retz (Stop du *Journal Amusant*) a plusieurs albums de costumes bretons, extrêmement intéressants : les uns ont été dessinés vers 1850, et les autres vingt ans après, et l'on peut y suivre les changements qui se sont opérés dans cet intervalle.

